

## **Formulaic Language in Historical Research and Data Extraction**

Wednesday 7 February until Friday 9 February 2024.

Location: International Institute for Social History (IISH), Cruquiusweg 31, 1019 AT, Amsterdam, The Netherlands.

Organized by Nienke Groskamp, Rik Hoekstra, Marijn Koolen, and Joris Oddens on behalf of Huygens Institute for the History and Culture of the Netherlands; Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences, Amsterdam.

### **Programme**

**\*Presenting authors are underlined**

Wednesday 7 February

12:00: Walk-in with optional lunch (provided)

13:00–13:30 Welcome by Dirk van Miert, director of the Huygens Institute, and introduction by Joris Oddens and Nienke Groskamp on behalf of the organizers.

13:30–14:45 Session 1: **Disciplines and definitions**. Chair: Joris Oddens.

**1a. How formulaic are inquisition records? Measuring lexical richness and text similarity in a corpus of Latin notarial documents**

Author(s): David Zbiral (Masaryk University), Gideon Kotzé, Robert L. J. Shaw

**1b. Formulaic language in diplomacy: Investigating formulas as charter type discriminators**

Author(s): Florian Atzenhofer-Baumgartner (University of Graz), Daniel Luger (University of Graz), Tamás Kovács, Johannes Laroche, Anguelos Nicolaou, Franziska Decker, Nicolas Renet, Sandy Aoun, Niklas Tscherne, Georg Vogeler

**1c. A linguist's viewpoint: Formulaic language as a challenge for historical linguistics**

Author(s): Timo Korhonen (University of Helsinki)

14:45–15:15 Break

15:15–16:30 Session 2: **Extraction and Enrichment.** Chair: Marijke van Faassen.

**2a. Parsing migration paths from administrative language: The case of Luxembourg files of migration administration**

Author(s): Estelle Bunout (University of Luxembourg), Machteld Venken, Mehrdad Almasi, David Jacquet

**2b. Recovering lost sailors: Automated data extraction from transport deeds by sailors of the old Dutch West India Company (1621-1674)**

Author(s): Gerhard De Kok (Huygens KNAW) & Jirsi Reinders (Huygens KNAW)

**2c. Formulas and regularisation in the resolutions of the Dutch States General (1576-1796)**

Author(s): Rik Hoekstra (Huygens KNAW) & Marijn Koolen (Huygens KNAW)

16:30–17:00 Plenary discussion 1

17.00-18.00 Boat trip to the reception.

18:00–20:00 Reception (drinks & bites) in the Hortus Botanicus (Plantage Middenlaan 2a).

Thursday 8 February

09:30–10:45 Session 3: **Theoretical horizons.** Chair: Ronald Sluijter.

**3a. Evaluating computational techniques from image signal processing for finding formulaic language patterns in historical sources**

Author(s): Ronald Haentjens Dekker (Huygens, KNAW)

**3b. Latin funerary language: Formulae, abbreviations and readers of ancient inscriptions**

Author(s): Laura Soffiantini (KU Leuven)

**3c. An ambiguous allegiance: State-building and formulaic language in early-modern crossborder regions**

Author(s): Tomas Nilson (Halmstad University) & Martin Åberg (Halmstad University/Karlstad University) & Jens Lerbom (Halmstad University)

10:45–11:15 Break

11:15–12:30 Session 4: **Oral formulaicity.** Chair: Nienke Groskamp.

**4a. To run like a steed and to shine like the sun: A collexeme analysis of Rgvedic similes**

Author(s): Erica Biagetti (University of Pavia)

**4b. Exploring formulaic language: Perspectives from Walter Ong and Daniel Dennett**

Author(s): Hanna Enefalk (Karlstad University)

**4c. Distributional criteria for identifying formulas in Finnic oral poetry**

Author(s): Maciej Janicki (University of Helsinki), Kati Kallio (Academy of Finland / University of Helsinki), Mari Sarv (Estonian Literary Museum), Eetu Mäkelä

12:30–13:30 Lunch (provided)

13:30–14:45 Session 5: **Multilingualism and pluriformity**. Chair: Esger Renkema.

**5a. Formulaic language in multilingual historical documents**

Author(s): A. Seza Dođruöz (Universiteit Gent) & V. Türkan Dođruöz (Kırklareli University)

**5b. Formulaic expression in Latin mathematical texts: a corpus-driven approach**

Author(s): Margherita Fantoli (KU Leuven)

**5c. Formulaic language in a multilingual community of practice: Latin and the vernacular in legal discourse**

Author(s): Joanna Kopaczyk (University of Glasgow)

14:45–15:15 Break

15:15–16:30 Session 6: **Imperialism and regime change**. Chair: Rik Hoekstra.

**6a. Peasant ballads of an imperial frontier: Language, genre and representation in historical ballads of British Assam**

Author(s): Manjeet Baruah (Jawaharlal Nehru University)

**6b. The normative vocabulary of united front work in China, 1920s–2020s**

Author(s): Henrike Rudolph (University of Göttingen)

**6c. Changes and continuities in the formulaic language of letters to high authorities from imperial rule to independence: The case of Finland, 1890s–1920s**

Author(s): Sami Suodenjoki (Tampere University)

16:30–16:45 Break

16:45–17:15 Plenary discussion 2

18:30–21:30 Dinner at Sham Oost (Borneosteiger 1, 1019 KM Amsterdam).

Friday 9 February

09:30–10:45 Session 7: **Patterns and evolutions.** Chair: Marijn Koolen.

**7a. Formulaic language and the formation of papal delegated jurisdiction: Text mining on 12<sup>th</sup>-century papal charters of the Iberian Peninsula**

Author(s): Alina Ostrowski (University of Passau), Klaus Herbers, Malte Rehbein, Daniel Berger, Bengt Büttner, Marlene Ernst, Thomas Haider

**7b. Formulaic language in Early English books online: From computational linguistics to classical rhetoric**

Author(s): Michael Burke (University College Roosevelt, Utrecht University), Dan McIntyre (Uppsala University) & Martin Wynne (Oxford University)

**7c. From formulaic to forms? Tracing the evolution of speech and information flows in diplomatic letters**

Author(s): Marijke van Faassen (Huygens KNAW) & Nina Lamal (Huygens KNAW)

10:45–11:15 Break

11:15–12:30 Session 8: **Scribal agency.** Chair: Ida Nijenhuis.

**8a. Understanding early medieval formulaic language: Memorization and adaptation of formulas in Frankish legal practice (c. 500-1000)**

Author(s): Franziska Quaas (University of Hamburg) & Christoph Walther (University of Hamburg)

**8b. The use of formulaic language in court registers in the medieval Bailiwick of 's-Hertogenbosch: An administrative and legal approach**

Author(s): Mark Vermeer (KU Leuven)

**8c. The stenographic bias: Shaping formulaic language in the Swedish Parliament 1920–2020**

Author(s): Johan Jarlbrink (Umeå University) & Fredrik Mohammadi Norén (Malmö University)

12:30–13:00 Plenary discussion 3

13:00–13:30 Closing remarks by Ida Nijenhuis, initiator of the REPUBLIC project.